

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

N° 6

Tuesday, June 14, 2011

Le mardi 14 juin 2011

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 McCoy  
 Meighen

Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine

Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Seidman  
 Smith (Cobourg)  
 Smith (Saurel)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 McCoy  
 Meighen

Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine

Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Seidman  
 Smith (Cobourg)  
 Smith (Saurel)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****INTRODUCTION OF SENATORS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that the Honourable Josée Verner, P.C., had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Verner, P.C., was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Fortin-Duplessis, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

David Johnston  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO  
Our Trusty and Well-beloved,

JOSÉE VERNER

of Saint-Augustin-de-Desmaures, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Montarville in Our Province of Quebec, effective the thirteenth day of June in the year of Our Lord two thousand and eleven.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**PRIÈRE****PRÉSENTATION DE SÉNATEURS**

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que l'honorable Josée Verner, C.P., a été appelée au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présentée.

L'honorable sénateur Verner, C.P., est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

David Johnston  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À  
Notre fidèle et bien-aimée,

de Saint-Augustin-de-Desmaures, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Montarville, de Notre province de Québec, à compter du treizième jour de juin de l'an de grâce deux mille onze.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of June in the year of Our Lord two thousand and eleven and in the sixtieth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de juin de l'an de grâce deux mille onze, soixantième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

*Registrar General of Canada* *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Verner, P.C., came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Verner, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Verner, P.C., had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of her by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Verner, C.P., a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2011, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-59.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2011-2012:

Agriculture and Agri-Food Canada  
Assisted Human Reproduction Canada  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Canada Border Services Agency  
Canada Industrial Relations Board  
Canada Revenue Agency  
Canada School of Public Service  
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Canadian Food Inspection Agency  
Canadian Forces Grievance Board  
Canadian Grain Commission  
Canadian Heritage  
Canadian Human Rights Commission  
Canadian Human Rights Tribunal

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 1/41-59.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses 2011-2012 :

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Procréation assistée Canada  
Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Agence des services frontaliers du Canada  
Conseil canadien des relations industrielles  
Agence du revenu du Canada  
École de la fonction publique du Canada  
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Comité des griefs des Forces canadiennes  
Commission canadienne des grains  
Patrimoine canadien  
Commission canadienne des droits de la personne  
Tribunal canadien des droits de la personne

Canadian Institutes of Health Research	Instituts de recherche en santé du Canada
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Canadian International Development Agency	Agence canadienne de développement international
Canadian International Trade Tribunal	Tribunal canadien du commerce extérieur
Canadian Northern Economic Development Agency	Agence canadienne de développement économique du Nord
Canadian Nuclear Safety Commission	Commission canadienne de sûreté nucléaire
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Space Agency	Agence spatiale canadienne
Canadian Transportation Agency	Office des transports du Canada
Citizenship and Immigration Canada	Citoyenneté et Immigration Canada
Commission for Public Complaints Against the RCMP	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
Copyright Board of Canada	Commission du droit d'auteur Canada
Correctional Service Canada	Service correctionnel Canada
Courts Administration Service	Service administratif des tribunaux judiciaires
Department of Finance Canada	Ministère des Finances Canada
Foreign Affairs and International Trade Canada	Affaires étrangères et Commerce international Canada
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
Environment Canada	Environnement Canada
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources and Skills Development Canada	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission	Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
Parole Board of Canada	Commission des libérations conditionnelles du Canada
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Office of the Commissioner of Lobbying of Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat	Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada

Public Sector Integrity Canada  
 Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada  
 Public Service Commission of Canada  
 Public Service Labour Relations Board  
 Public Service Staffing Tribunal  
 Public Works and Government Services Canada  
 RCMP External Review Committee  
 Registry of the Competition Tribunal  
 Registry of the Specific Claims Tribunal  
 Royal Canadian Mounted Police  
 Security Intelligence Review Committee  
 Social Sciences and Humanities Research Council  
 Statistics Canada  
 Status of Women Canada  
 Supreme Court of Canada  
 The Correctional Investigator Canada  
 The National Battlefields Commission  
 Transport Canada  
 Transportation Appeal Tribunal of Canada  
 Transportation Safety Board of Canada  
 Treasury Board of Canada Secretariat  
 Veterans Affairs Canada  
 Veterans Review and Appeal Board  
 Western Economic Diversification Canada.  
 —Sessional Paper No. 1/41-60.

Intégrité du secteur public Canada  
 Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada  
 Commission de la fonction publique du Canada  
 Commission des relations de travail dans la fonction publique  
 Tribunal de la dotation de la fonction publique  
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
 Comité externe d'examen de la GRC  
 Greffe du Tribunal de la concurrence  
 Greffe du Tribunal des revendications particulières du Canada  
 Gendarmerie royale du Canada  
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité  
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
 Statistique Canada  
 Condition féminine Canada  
 Cour suprême du Canada  
 L'Enquêteur correctionnel Canada  
 Commission des champs de bataille nationaux  
 Transports Canada  
 Tribunal d'appel des transports du Canada  
 Bureau de la sécurité des transports du Canada  
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
 Anciens Combattants Canada  
 Tribunal des anciens combattants (révision et appel)  
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.  
 —Document parlementaire n° 1/41-60.

Document entitled *Canadian Security Intelligence Service: Public Report* for the fiscal year ending March 31, 2010.  
 —Sessional Paper No.1/41-61.

Document intitulé *Service canadien du renseignement de sécurité : rapport public* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010.  
 —Document parlementaire no 1/41-61.

## Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Dawson tabled the following (Sessional Paper No. 1/41-62S):

Tuesday, June 14, 2011

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to table its

### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Third Session of the Fortieth Parliament are as follows:

#### 1. With respect to its studies of legislation:

Professional and Other Services:	\$	—
Transport and Communications:		—
Other Expenditures:		—
Witness Expenses:		<u>2,386</u>
TOTAL:	\$	<u>2,386</u>

2. With respect to its study on emerging issues related to its communications mandate and to report on the wireless sector, including issues such as access to high-speed Internet, the supply of bandwidth, the nation-building role of wireless, the pace of the adoption of innovations, the financial aspects associated with possible changes to the sector, and Canada's development of the sector in comparison to the performance in other countries:

## Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Dawson dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/41-62S) :

Le mardi 14 juin 2011

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de déposer son

### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la quarantième législature :

#### 1. Relativement à ses études de la législation :

Services professionnels et autres :	—	\$
Transport et communications :		—
Autres dépenses :		—
Dépenses des témoins :	<u>2 386</u>	
TOTAL :	<u>2 386</u>	\$

2. Relatif à son étude sur les enjeux émergents liés à son mandat dans le domaine des communications et à faire rapport sur le secteur du sans-fil, notamment sur l'accès à Internet haute vitesse, la fourniture de largeur de bande, le rôle d'édification de la nation du sans-fil, le rythme d'adoption des innovations, les aspects financiers liés aux changements possibles du secteur ainsi que le développement du secteur au Canada comparativement à ce qui se fait ailleurs dans le monde :

Professional and Other Services:	\$ 15, 930
Transport and Communications:	—
Other Expenditures:	236
Witness Expenses:	—
TOTAL:	\$ 16,166

3. With respect to its study on emerging issues related to the Canadian airline industry:

Professional and Other Services:	\$ —
Transport and Communications:	108
Other Expenditures:	—
Witness Expenses:	2,260
TOTAL:	\$ 2,368

In addition to the expenses for the examination of its special studies as set out above, the committee also incurred general postal charges in the amount of \$35.

During this session, your committee received 7 orders of reference, held 30 meetings, heard more than 35 hours of testimony from 65 witnesses and submitted 7 reports in relation to its work.

In addition to hearing witnesses in Ottawa, members of the committee conducted fact-finding visit to the Ottawa International Airport.

Your committee also dealt with five Bills:

Bill C-42, an Act to amend the Aeronautics Act (reported without amendment on March 10, 2011), Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act (reported without amendment on December 14, 2010), Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (reported without amendment on June 3, 2010); and Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (did not report before the end of the session).

Respectfully submitted,

*Le président,*

DENNIS DAWSON

*Chair*

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its first report (*Reports submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-63S.

Services professionnels et autres :	15 930 \$
Transport et communications :	—
Autres dépenses :	236
Dépenses des témoins :	—
TOTAL :	16 166 \$

3. Étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien :

Services professionnels et autres :	— \$
Transport et communications :	108
Autres dépenses :	—
Dépenses des témoins :	2 260
TOTAL :	2 368 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 35 \$.

Au cours de cette session, votre comité a reçu 7 ordres de renvoi, tenu 30 réunions, entendu plus de 35 heures de témoignages de 65 témoins, et soumis 7 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Outre les audiences publiques à Ottawa, les membres du comité ont effectué une mission d'étude à l'aéroport international d'Ottawa.

Le comité a étudié cinq projets de loi :

Le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique (dont il a fait rapport sans propositions d'amendement le 10 mars 2011), le projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications (dont il a fait rapport sans propositions d'amendement le 14 décembre 2010), et le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (dont il a fait rapport sans propositions d'amendement le 3 juin 2010); et le projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (n'a pas fait rapport avant le fin de la session).

Respectueusement soumis,

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le premier rapport de ce comité (*Rapports dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-63S.

## Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### INQUIRIES

The Honourable Senator Lang called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Carignan concerning the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fortin-Duplessis called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Carignan concerning the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Dyck, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Interpellations

L'honorable sénateur Lang attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Carignan concernant le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Carignan concernant l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, during the remainder of the month of June 2011,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que, pour le reste du mois de juin 2011,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompt les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials), introduced in the House of Commons on June 13, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-3, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011, introduced in the House of Commons on June 14, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès), présenté à la Chambre de communes le 13 juin 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-3, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011, présenté à la Chambre de communes le 14 juin 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Private Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That for the remainder of the current session, all select and joint committees be authorized to permit coverage by electronic media of their public proceedings with the least possible disruption of their hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all select committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 1/41-50.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2010, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/41-51.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2010, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 250.17. —Sessional Paper No. 1/41-52.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2010, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2). —Sessional Paper No. 1/41-53.

Actuarial Report on the Benefit Plan financed through the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the period of April 1, 2007 to March 31, 2010, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, sbs. 56(3). —Sessional Paper No. 1/41-54.

## Projets de loi d'intérêt privé

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, pour le reste de la présente session, tous les comités particuliers et mixtes soient autorisés à permettre la diffusion de leurs délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible leurs travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan,

Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités particuliers soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 1/41-50.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3). —Document parlementaire n° 1/41-51.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 250.17.—Document parlementaire n° 1/41-52.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2).—Document parlementaire n° 1/41-53.

Rapport actuariel du Régime de prestations financé par la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1970, ch. R-10, par. 56(3).—Document parlementaire n° 1/41-54.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-55.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2011-2012 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-56.

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2010, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/41-57.

Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/41-58.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:31 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Eaton (*June 14, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Dickson (*June 14, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Wallin (*June 14, 2011*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*June 13, 2011*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*June 13, 2011*).

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-55.

Sommaires du Plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2011-2012 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-56.

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2010, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/41-57.

Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/41-58.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 31 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 14 juin 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 14 juin 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 14 juin 2011*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 13 juin 2011*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 13 juin 2011*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Di Nino (*June 13, 2011*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Marshall (*June 13, 2011*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Comeau (*June 13, 2011*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 9, 2011*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Dawson (*June 9, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Dickson (*June 14, 2011*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Finley (*June 13, 2011*).

**Committee of Selection**

The Honourable Senator Carstairs, P.C. replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 9, 2011*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*June 13, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Frum (*June 13, 2011*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 13 juin 2011*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 13 juin 2011*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 13 juin 2011*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 9 juin 2011*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 9 juin 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 14 juin 2011*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 13 juin 2011*).

**Comité de sélection**

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 9 juin 2011*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 13 juin 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 13 juin 2011*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5